



がいこくじん ほごしゃ

外国人保護者のための

にゅうえん じゅんぴ せつめいかい

入園準備説明会



ほいくえん えん ようちえん
保育園、こども園、幼稚園って

なにがちがうの？ どうやったらはいれるの？

いろいろな話を聞いてみよう！

ねん がつ にち かようび
2023年 10月17日(火)
じ ぶん じ
13時30分～15時

ばしょ しょうないてらぼせんたー かい こそだて しえんせんたー なんぶがんしつ
場所：庄内コラボセンター 1階 子育て支援センターほっぺ南部分室
とよなかししょうないさいわいまち
(豊中市 庄内 幸町 4-29-1)

たいしょう がいこくじんほごしゃ にん こ どうはんか
対象：外国人保護者 10人 (子ども同伴可)

にほんご はな えいご ちゅうごくご かんこく・ちようせんご つうやく
日本語で話します。英語、中国語、韓国・朝鮮語 の通訳があります。

つうやく ことば じどうほんやくき
通訳がない言葉は、自動翻訳機をつかいます。

もうしてみ といあわ てくさいてらりゆうきようかい
申込・問合せ：とよなか国際交流協会

17 Oct. 2023
Tuesday
13:30-15:00

Preparation Session for Kindergarten, Nursery School, and Child Care Centers
(Kodomo-en) Enrollment

Place: 1st Floor Shonai Collabo Center

Target Audience: 10 foreign parents (You may take your children.)

Application: Toyonaka International Center
First-come-first-served basis.

Tel 06-6843-4343

 atoms@a.zaq.jp



■ Buổi hướng dẫn về việc nhập học và chuẩn bị việc nhập học cho phụ huynh và trẻ em nước ngoài
Địa điểm: Tầng 1 trung tâm Kolabo Shonai
* Có thông dịch viên tiếng Anh, Trung, Hàn Quốc, Triều Tiên. Những ngôn ngữ khác sẽ dùng máy thông dịch

Chuẩn bị đi học tại nhà trẻ, mẫu giáo
Thời gian: 13:30-15:00, ngày 17 tháng 10 (thứ ba)
Đối tượng: Bố mẹ là người nước ngoài, 10 người (có thể đi cùng với trẻ em)
Đăng ký: Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka.
☎ 06-6843-4343 theo thứ tự đăng ký

■ Sesi pembekalan bagi orang tua dan anak warga negara asing untuk persiapan masuk sekolah dan pendaftaran prasekolah.

Tempat: Shonai Collaboration Center Lantai 1
Penerjemah tersedia dalam bahasa Inggris, Cina, Korea.
Bahasa lain disediakan mesin penerjemah otomatis.

Sesi Persiapan masuk TK, Hoikuen, dan Kodomo-en.
Tanggal & Waktu: Selasa, 17 Oktober, 13:30 - 15:00 JST
Untuk: 10 orang tua warga asing (boleh membawa anak)
Pendaftaran: Toyonaka International Center
Tel:06-6843-4343 Kuota terbatas.

■ 외국인 부모와 자녀를 위한 입학·입소 준비 설명회
장소: 쇼나이 코라보센터 1층
※ 영어, 중국어, 한국·조선어의 통역이 있습니다.
통역이 없는 언어는 자동번역기를 사용합니다.

■ 外国父母和儿童的入园准备说明会
地点: 庄内阔拉伯中心 1樓
※※有英语、中文、韩文朝鲜语翻译。其他语言提供自动机器翻译。

어린이원 보육원 유치원 입소 준비편
일시: 10월 17일 (화) 13시30분 ~15시
대상: 외국인 보호자, 10명 (아동 동반 가능)
신청·문의: 도요나카 국제교류센터
06-6843-4343 선착순

日期和时间: 10月17日 (周二) 13:30-15:00
对象: 外国籍家长, 10人 (可带孩子参加)
报名: 丰中国际交流中心。
☎ 06-6843-4343 按报名顺序。

■ Orientation of Foreign Parents and Children in Preparation for entering Kindergarten / Nursery

Place: 1st Floor Shonai Collabo Center
Interpreter will be available in English, Chinese, Korean. Other languages are provided with automatic machine translation.

Preparation Session for Kindergarten, Nursery School, and Child Care Centers (Kodomo-en) Enrollment
Date & Time: October 17 2023, Tuesday, from 13:30 - 15:00 p.m. .

Target Audience: 10 foreign parents (You may bring your children.)

Application: Toyonaka International Center
06-6843-4343 First-come-first-served basis.

■ Pagbibigay ng mga Impormasyon para sa mga Dayuhang Magulang at Mga Bata sa Paghahanda para sa Pagpasok sa Kindergarten / Nursery
Ano ang pagkakaiba ng HOIKUEN, KODOMOEN, at YOUCHIEN? Paano makapasok dito, at iba't iba pang mga katanungan.

Saan: Unang palapag ng Shonai Korabo Center
Mayroong tagapag salin sa mga wika na English, Chinese, Korean.
Ano: Session ng Paghahanda para sa Enrollment sa Kindergarten, Nursery School, at

Child Care Center (Kodomo-en)
Kailan: Ika 17 ng Oktubre 2023, Martes, mula 13:30 hanggang 15:00 ng hapon.
Mga Kasali: 10 dayuhang magulang (Maaari isama ang anak.)
Aplikasyon: Toyonaka International Center
06-6843-4343 (First-come-first-served basis.)

■ สัมมนาเตรียมความพร้อมก่อนเข้าเรียนโรงเรียนประถมและอนุบาลสำหรับผู้ปกครองและเด็กชาวต่างชาติ
สถานที่: สถานที่: โซเน็นโกลาโบะเซ็นเตอร์ชั้น 1
※ มีล่ามภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาเกาหลี, ภาษาที่ไม่มีล่ามรับรองจะใช้เครื่องแปลภาษาอัตโนมัติ

เตรียมความพร้อมก่อนเข้าเนิร์สเซอรี่(โอะอิคุเอ็ง) อนุบาล(โยจิเอ็ง) และอนุบาลของรัฐ(โตะโตโมะเอ็ง)

วันเวลา: วันอังคารที่ 17 ตุลาคม 2023 เวลา 13:30 - 15:00
คุณสมบัติ: ผู้ปกครองชาวต่างชาติจำนวน 10 ท่าน (เข้าร่วมพร้อมบุตรหลานได้)

สมัครได้ที่: ศูนย์นานาชาติโทโยนากะ
06-6843-4343 (ตามลำดับก่อนหลัง)

■ विदेशी अभिभावक र बच्चाहरूको लागि प्राथमिक बिद्यालय तथा नर्सरी स्कूल भर्नाको तयारी सम्बन्धि ब्रीफिंग सत्र
स्थान: सोनाई कोराबू सेन्टर 1 तल्ल
※ अंग्रेजी, चिनियाँ, उत्तर-दक्षिण कोरियाली भाषाका दोभाषेहरू उपलब्ध छन्।
बाल उद्यान केन्द्र, नर्सरी स्कूल, किन्डरगार्टेनको भर्ना तयारी
सम्म मिति: ओक्टोबर 17 तारिक (मङ्गलबार), 13:30 - 15:00

लक्षित ब्यक्तिहरु: विदेशी अभिभावकहरु, १० जना (बच्चाहरूलाई सँगै ल्याउन सकिने)

आवेदन: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र

☎ ०६-६८४३-४३४३ पहिला आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।